



JAN ANDRZEJ MORSZTYN

Fickle

JAN ANDRZEJ MORSZTYN

Fickle

TŁUM. JAREK ZAWADZKI

Sooner will a man the winds ensnare, and sooner still
With tiny bits of sunny rays his pocket fill;
Sooner will he, with a threat, the stormy oceans calm,
Or grasp the world immense and keep it in his palm;
Sooner will he, hurting not himself, a bonfire slap,
Or all the clouds upon the sky with a net entrap;
Sooner will in bitter tears the Mount of Etna drown,
And sooner will a deaf-mute sing, a downright clown
Utter something wise; and sooner will the wayward fate
Be fixed, and death and laugh be one another's mate;
Sooner will a dream be true and poets cease to lie;
Of no avail will sooner be an angel's cry;
Sooner will the sun at dusk into a cavern sail,
Or there'll be people in the wild, or peace in jail;
Sooner will our minds be gone and words will cease to flow
Than constancy may any woman ever know.

Ten utwór jest udostępniony na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa - Na Tych Samych Warunkach 3.0.PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/morszty-n-fickle>

Tekst opracowany na podstawie: Polish Poetry in English, tłum. Jarek Zawadzki [online], [dostęp: 04.03.2013].
Dostępny WWW: <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Materiał źródłowy pobrany ze strony <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Paulina Choromańska.

Okładka na podstawie: OliBac@Flickr, CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.